

Høringssvar vedr. forslag til lov om tolkning til personer med hørehandicap (Bemyndigelse til at udstede regler om tolkning begrænset af bevilling og ændrede regler for udpegning af medlemmer af Tolkerådet)

Indholdsfortegnelse:

Myndighed eller organisation	Side
Advokatrådet	2
Ankestyrelsen	3
Danske DøvBlinde	4-5
Danske Døves Landsforbund	6-7
Dansk Handicaporganisationer	8
Høreforeningen	9
Institut for Menneskerettigheder	10
Socialpædagogernes Landsforbund	11-12

Social- og Integrationsministeriet  
Holmens Kanal 22

1060 København K

mln@sm.dk

KRONPRINSESSEGADE 28  
1306 KØBENHAVN K  
TLF. 33 96 97 98  
FAX 33 36 97 50

DATO: 15. oktober 2012  
SAGSNR.: 2012 - 3352  
ID NR.: 202658

**Høring - over forslag til lov om ændring af lov om tolkning til personer med hørehandicap (Revision af tolkeloven)**

Ved e-mail af 10-10-2012 har Social- og Integrationsministeriet anmodet om Advokatrådets bemærkninger til ovennævnte forslag.

Advokatrådet har ikke bemærkninger til det fremsendte høringsmateriale.

Med venlig hilsen



Lars Økjær Jørgensen

Til Social- og Indenrigsministeriet.

25. oktober 2012

Ankestyrelsen har modtaget høring over **forslag til lov om ændring af lov om tolkning til personer med hørehandicap (Revision af tolkeloven)**

J.nr. 0001272-12  
Jeres J.nr. 2012-438

Ankestyrelsen har ingen bemærkninger til lovforslaget.

Ankestyrelsen  
Amaliegade 25  
Postboks 9080  
1022 København K

Venlig hilsen

Tel +45 3341 1200  
Fax +45 3341 1400  
[ast@ast.dk](mailto:ast@ast.dk)  
[sikkermail@ast.dk](mailto:sikkermail@ast.dk)  
[www.ast.dk](http://www.ast.dk)

Tove B. Andersen

EAN-nr:  
57 98 000 35 48 21

Åbningstid:  
man-fre kl. 9.00-15.00



Foreningen Danske DøvBlinde

Kløverprisvej 10B  
2650 Hvidovre

tlf 36 75 20 96

txt 36 48 50 96

fax 36 38 85 85

mail [fddb@fddb.dk](mailto:fddb@fddb.dk)

web [www.fddb.dk](http://www.fddb.dk)

Social- og Integrationsministeriet  
Holmens Kanal 22  
1060 København K

Hvidovre 23.oktober 2012

## **Hørings svar over forslag til lov om ændring af lov om tolkning til personer med hørehandicap (Revision af loven)**

Foreningen Danske DøvBlinde takker hermed for muligheden for at afgive bemærkninger til revision af tolkeloven.

### **Generelle bemærkninger til de to områder der revideres**

Bemyndigelse til, at Social- og Integrationsministeren kan fastsætte regler om bevilling af tolkning til supplerende aktiviteter, som ikke er omfattet af den samlede tolkebevilling. Da tolkeloven blev vedtaget var listerne over tolkebehov ikke udtømte og med denne indskrivning i loven sikres at nuværende forsøgspuljer og kommende nye tolkeaktiviteter, som ikke er omfattet af loven kan få en bevilling. Det hilser vi velkommen.

Den foreslåede ændring af proceduren for udpegning af medlemmer af Tolkerådet kan vi kun tilslutte os. Organisationerne prioriterer repræsentationen højt og har ved flere møder siddet undrende overfor, at så få ministerielle repræsentanter mødte op. Vi håber den nye procedure vil sikre større deltagelse fra ministerierne.

### **Nuværende forsøgspuljer.**

I 2011 og 12 har tolkebrugerne kunnet benytte tolk fra puljerne 1) tolk til større private fester, 2) tolk til mindesamvær ved begravelser, 3) tolk til privat fødselsforberedelse, 4) tolk til handicappolitisk arbejde i udlandet eller deltagelse i idrætsstævner i udlandet, 5) tolk til deltagelse i fritidsaktivitet i en forening, 6) tolk til hørehandicappede forældre, der har behov for tolk i forhold til deres børn.

Forbruget til puljerne var i 2011 i alt 3,9. mio. kr., hvilket er under halvdelen af bevillingsrammen på i alt 8,9 mio. kr. FDDDB havde forventet, at man i revisionen af tolkeloven som minimum havde besluttet at handicappolitisk arbejde i udlandet var blevet godkendt som en tidsubegrænset tolkning uden bevillingsloft. Udgiften hertil var i 2011 0,75 mio. kr. Under Det Sociale Tolkeprojekt (2000-2009), hvor tolkning til handicappolitisk arbejde i udlandet var et tidsubegrænset tilbud, så man ikke højere forbrug end i dag – tværtimod.

Det udlandspolitiske arbejde indeholder for FDDDBs vedkommende aktiviteter som et årligt nordisk og et hvert andet år europæisk formandsmøde, deltagelse i verdenskonferencer hvert 4. år og ulandsprojekter med det formål at bistå døvblinde i at oprette egne nationale organisationer. Disse aktiviteter foregår hos mange handicaporganisationer som er en helt naturlig del af det danske handicappolitiske

**Foreningen Danske DøvBlinde**

syns  <sup>4</sup> hørehæmmede

arbejde. For døvblinde, døve og hørehæmmede forudsætter det dog tolkebistand for at kunne gennemføres.

### **Timebanken**

FDDB har noteret sig, at man ikke ønsker at revidere den del af loven der omhandler timebanken trods det, at man nu igennem 2 år har kunnet konstatere, at forbruget er ganske lavt. I 2010 bevilgede DNTM 2.943 timer og i 2011 i alt 1.745 timer. FDDB har fortsat det synspunkt, at timebanken bør fjernes og dermed give tolkebrugerne tidsubegrænset tolkning i alle livets situationer. Kun således får døvblinde, døve og hørehæmmede et ligeværdigt liv med mulighed for fuld deltagelse i samfunds- og privatlivet.

### **Ledsagelse i forbindelse med tolkning til døvblinde**

Tolkning til døvblinde er en helhedstolkning, hvor ledsagelse indgår som en naturlig del af tolkningen. Døvblinde som ønsker ledsagelse og tolkning bruger i dag deres timebank til dette, fx hvis de har behov for tolkning/ledsagelse til og fra en aktivitet. Tolken yder i denne sammenhæng - foruden tolkning mellem døvblinde og de mennesker man møder - også synstolkning og haptiske signaler. Disse færdigheder læres på tolkeuddannelsen og anvendes efterfølgende af døvblindetolke med stort udbytte for døvblinde. Tolkning - og dermed ledsagelse til og fra aktiviteten - mener vi bør være en integreret del af døvblindetolkning og således kunne tilbydes, også når man bestiller en tidsubegrænset tolkning. FDDB vil derfor gerne foreslå en forsøgsordning, hvor dette kan afprøves og om nødvendigt afgrænses til særlige situationer.

Tolkeloven har betydet alverden for døvblinde, og vi glæder os over de udvidelser af tolkeområderne der er sket med puljeordninger, som nu fremover lægges ind som tidsubegrænsede aktiviteter med en bevilling. Vi havde gerne set, at man løbende forpligtede sig på at revidere loven også selvom det, som nu, kun vil betyde mindre ændringer. Således ville der være mulighed for, godt nok med små skridt, at lovgive hen imod tidsubegrænset tolkning til døvblinde, døve og hørehæmmede og dermed fuld ligestilling for disse medborgere.

Med venlig hilsen



Kirsten Malmbak  
Formand



Social- og Integrationsministeriet  
Departementet  
Holmens kanal 22  
1060 København K

Snaregade 12, 1. sal  
1205 København K  
Tlf.: 3524 0910  
Fax: 3524 0920  
ddl@deaf.dk

deaf.dk

29. oktober 2012

### **Vedr. Høring over forslag til lov om ændring af lov om tolkning til personer med hørehandicap (Revision af tolkeloven)**

Danske Døves Landsforbund skal hermed takke for muligheden for at afgive vores kommentarer i forbindelse med revision af tolkeloven.

Vi har ingen kommentarer til de to foreslåede ændringer, men vi vil gerne opfordre til, at man benytter lejligheden til at revidere loven på følgende områder:

#### **Udvidet adgang til tolkning**

Principielt mener vi ikke, at der skal være noget loft over tolkning, hvis mennesker med hørehandicap skal kunne deltage i samfundslivet på lige vilkår med andre borgere. 7 timers tolkning om året, der kan anvendes efter eget valg, er alt for lidt for de mennesker, der har behov for tolk på et af de områder, hvortil man i dag ikke kan få tidsubegrænset tolk. Tolkning bør bevilges efter behov og uden at sætte en øvre grænse for det enkelte menneskes aktiviteter.

Vi skal her tillade os at erindre om nogle af de områder, hvortil man i dag ikke er sikret tolk: Folkeoplysende virksomhed, selvvalgt videre- og efteruddannelse for arbejdsløse, jobsøgning for arbejdsløse, private sundhedstilbud, private uddannelser, samt – for studerende - sociale aktiviteter på uddannelsesstedet. Mennesker med hørehandicap er reelt udelukket fra at deltage i sådanne aktiviteter, og det betyder, at loven ikke lever op til de fine intentioner om at give denne gruppe mennesker lige muligheder for at deltage i samfundslivet.

Som minimum bør ovennævnte områder tilføjes listen over aktiviteter, hvortil man kan få tidsubegrænset tolkning.

#### **Al tolkning bør samles ét sted**

Den Nationale Tolkemyndighed, som blev oprettet, har derimod levet op til lovens intentioner om at give brugerne en fleksibel og let tilgængelig adgang til tolkning på tværs af sektorer. Problemet er imidlertid, at loven her kun giver adgang til tolkning på enkelte små områder indenfor en række forskellige sektorer. Retten til tolk indenfor andre sektorer er stadfæstet i anden lovgivning og administreres af andre myndigheder. Det betyder, at det reelt er meget vanskeligt for brugerne at gennemskue, hvilken myndighed, der skal bevilge tolk i hvilken situation. Derfor vil vi foreslå, at al tolkning samles et sted: Under Den Nationale Tolkemyndighed og at retten til tolk samles i én lov. Det vil ikke kun gøre det meget lettere for brugerne – men vil uden tvivl også lette mange myndigheder for en administrativ byrde. Området er så lille, og det kræver en særlig ekspertise at administrere det, og man vil derfor uden tvivl kunne spare samfundets resurser, ved at samle al tolkning et sted. Det vil også give den bedste udnyttelse af de sparsomme tolkeresurser.

#### **Pris og kvalitet bør følges ad**

Endeligt vil vi foreslå, at man skærper opmærksomheden på tolkekvaliteten. Tolkning er en dyr vare, og det er vigtigt, at der bliver leveret kvalitet, der modsvarer den pris, man betaler. Det er ikke nok at kræve, at tegnsprogstolkene skal være uddannede. Der bør også stilles krav om løbende relevant efteruddannelse, reeksamination af tolke, som ikke har

været aktive i en længere periode, ligesom man bør overveje at udvide Tolkemyndighedens tilsynsforpligtelse for at sikre, at tolkenes faglige kvalifikationer er tilstrækkelige.

I dag kigges der udelukkende på prisen, når man vælger, hvilke firmaer, der skal have lov at udbyde tolkning under DNTM. Men der er stor forskel på tegnsprogstolkenes kompetencer. Nogle tolke behersker tegnsprog på noget, der ligger tæt på modersmålsniveau. Og nogle tolke har særlige forudsætninger for at tolke fagligt kompliceret stof og andre vanskelige områder, f.eks. fordi de har en anden uddannelse ved siden af deres tolkeuddannelse. Man bør være opmærksom på, at tolkeopgaverne varierer i sværhedsgrad, og at man har brug for også at kunne levere tolke med særlige kvalifikationer i nogle situationer.

Med venlig hilsen

Janne Boye Niemelä  
Landsformand

Til  
Social- og Integrationsministeriet,  
Att.: Martin Lindeblad Nielsen,  
e-mail: [mln@sm.dk](mailto:mln@sm.dk)

Hvidovre, den 29. oktober 2012  
Sag 16-2012-01321– Dok. 100304 SI/mmh/kft

## Danske Handicaporganisationers (DH's) høringssvar til revision af tolkeloven

---

DH vil gerne takke for muligheden for at komme med bemærkninger til revision af tolkeloven. Ud over nedenstående bemærkninger henviser vi til DH's medlemsorganisationers egne høringssvar.

DH ser positivt på, at forsøgshjemlen om midler til særlige aktiviteter nu skrives ind i loven og dermed gøres permanent. DH mener, at det er væsentligt, at de af DH's medlemsorganisationer, som tolkeloven berør, får indflydelse på hvilke særlige aktiviteter, der skal prioriteres midler til. Dette bør fremgå af loven.

DH havde gerne set, at revisionen havde medført en samling af alt tolkning under den nationale tolkemyndighed, idet det er blevet meget kompliceret for brugerne at finde ud af, hvilken myndighed, der bevilliger tolkning inden for de forskellige sektorer.

Derudover vil DH understrege, at timebanken med et begrænset antal timer årligt til tolkning til supplerende aktiviteter, er helt utilstrækkeligt til at give personer med nedsat hørelse mulighed for at være inkluderet og deltage i samfundslivet på lige vilkår med andre og efter eget valg. DH mener, der bør være ret til ubegrænset tolkning i alle livets forhold, for at sikre et liv på lige vilkår. DH finder ikke, at udgifterne til dette vil bevæge sig nævneværdigt ud over det, som i dag dækkes af aktiviteterne i de tre forskellige tolkemuligheder tilsammen.

Med venlig hilsen



Stig Langvad  
Formand



Social- og Integrationsministeriet  
mln@sm.dk



### Høreforeningen

Kløverprisvej 10 B, 1

2650 Hvidovre

Tlf.: +45 3675 4200

mail@hoeforeningen.dk

www.hoeforeningen.dk

Hvidovre, den 25. oktober 2012

### Høreforeningens hørings svar til forslag til lov om ændring af lov om tolkning til personer med hørehandicap (Revision af tolkeloven)

Høreforeningen har tre kommentarer til lovudkastet.

Loven lægger i § 15, stk. 2 op til, at Danske Handicaporganisationer har tre pladser i Tolkerådet. Høreforeningen mener, at de berørte organisationer bør være selvstændigt nævnt som medlemmer af Tolkerådet.

I bemærkningerne til lovforslaget nævnes det i indledningen, at ministeren har bemyndigelse til at beslutte, at der kan ydes tolkning til andre aktiviteter, dog højst for et år ad gangen. Høreforeningen skal påpege behovet for permanente ordninger, som brugerne kan regne med og planlægge ud fra.

Endelig omtales i bemærkningerne under punkt 3.3 det årlige antal timer til brug af tidsbegrænset tolkning, altså timebanken.

Høreforeningen har erfaret, at tolkebrugere er meget påpasselige med at bruge af deres timebank tidligt på året, da de ønsker at sikre sig at have timer, hvis der skulle opstå en akut situation, hvor de har behov for tolkning. Alle opgørelser viser, at brugerne ikke anvender alle timerne i den samlede timebank

Høreforeningen vil derfor endnu en gang opfordre til, at der gives alle tolkebrugere mulighed for at få tolkning til de opgaver, som de har behov for. Den nuværende ordning begrænser tolkebrugeres muligheder for at have samme adgang til sociale arrangementer som andre. Man bør indføre ret til ubegrænset tolkning, subsidiært forhøje timebanken væsentligt.

På Høreforeningens vegne

Søren Dalmark  
Landsformand

Social- og Integrationsministeriet  
Holmens Kanal 22  
1060 København K

mIn@sm.dk

INSTITUT FOR  
MENNESKE  
RETTIGHEDER

STRANDGADE 56  
DK-1401 KØBENHAVN K  
TEL. +45 32 69 88 88  
FAX +45 32 69 88 00  
CENTER@HUMANRIGHTS.DK  
WWW.MENNESKERET.DK  
WWW.HUMANRIGHTS.DK

Dato 23. oktober 2012  
J.nr.: 540.10/27913/DETS

### **Høring over forslag til lov om ændring af lov om tolkning til personer med hørehandicap (Revision af tolkeloven)**

Social- og Integrationsministeriet har ved brev af 9. oktober 2012 anmodet om Institut for Menneskerettigheders eventuelle bemærkninger til ovennævnte forslag.

Institut for Menneskerettigheder har ikke bemærkninger til forslaget.

Der henvises til sagsnr. 2012-438.

Med venlig hilsen

Dennis Toft Sørensen

Social- og Integrationsministeriet  
v/fuldmægtig Martin Lindeblad Nielsen

Telefon 72 48 60 00

Fax 72 48 60 01

Email: sl@sl.dk

Mail: [mln@sm.dk](mailto:mln@sm.dk)

Girokonto 402-3951

Ref. VM/lh

Dok.nr. 1497746

Sag.nr. 2011-SLCSFA-  
01599

30. oktober 2012

### **Forslag til lov om ændring af lov om tolkning til personer med hørehandicap (Revision af tolkeloven)**

Socialpædagogernes Landsforbund og Foreningen af Tegnsprogstolke, som er medlemsorganisation i forbundet, har modtaget forslaget til lovændring i høring.

Socialpædagogernes Landsforbund og Foreningen af Tegnsprogstolke ser med tilfredshed på, at det skrives direkte ind i loven, at ministeren kan beslutte og udvælge aktiviteter, der kan ydes tolkning.

Det er vores opfattelse, at forsøgsordningen med en række puljer til tolkning i forbindelse med aktiviteter, som ikke er en del af den tidsubegrænsede tolkning, har været et værdifuldt supplement, hvorfor det er opmuntrende, at denne mulighed nu får hjemmel i loven.

I den forbindelse skal vi ikke undlade at gøre opmærksom på, at begrænsningen ved timebanken for den enkelte hørehandicappede borger har vist sig uhensigtsmæssig i nogle situationer. Derfor ser vi gerne, at der er en ansøgningspulje, der ikke begrænser borgeren i at deltage i et kalenderårs store begivenheder, hvis der måtte være et sammenfald i sociale aktiviteter i det aktuelle år. Det mener vi er nødvendig for, at personer med hørehandicap for alvor kan deltage i samfundslivet på lige fod med andre.

Socialpædagogernes Landsforbund og Foreningen af Tegnsprogstolke har fuld forståelse for bevillingsrammen for tolkeordningen, men vi ser alligevel med stor bekymring på den ensidige fokus på tolkeprisen ved den aktuelle udbudsrunde jf. DNTM's udbudsmateriale. Man risikerer at presse en tolkegruppe sådan, at tolkene kun holder få år i faget, ligesom det bliver svært at få fastansættelse som tolk.

Vi finder det vigtigt, at der fortsat er fokus på kvalitet, hvilket forudsætter både tolke med erfaring og kompetenceudvikling i form af efter- og videreuddannelse til tolkene jf. anbefaling i Undervisningsministeriets undersøgelse af tolkeområdet. En udgift, der skal kunne indeholdes i taksten.

Vi har ligeledes fuld forståelse for ønsket om at smidiggøre reglerne om udpegning af repræsentanter i Tolkerådet og kan således tilslutte os den foreslåede ændring. Vi vil i den forbindelse ikke undlade at gøre opmærksom på, at vi i vores høringsvar, dengang tolkeloven blev til, gjorde opmærksom på, at Foreningen af Tegnsprogstolke gerne lod sig repræsentere i tolkerådet således, at ikke blot myndigheds- og brugerperspektivet, men også tolkenes perspektiv, er repræsenteret i rådet.

Venlig hilsen

Hanne Hougaard Knudsen  
Formand  
Foreningen af Tegnsprogstolke



Vagn Michelsen  
Chefkonsulent  
Socialpædagogerne